

# thơ lưu nguyên đạt: Song Song Bóng Tối – Parallèles d'Ombres – Tập 3 [Bài 12,13,14,15,16]

Lưu Nguyễn Đạt  
August 4, 2012

## 12. RỄ TRỜI

**Lưu Nguyễn Đạt**

rễ trời nổi gió vào mây  
nổi thân vào mộng nổi cây vào rừng  
đêm đêm kết cỏ đón mừng  
nụ hôn nồng cháy lưng chừng đau thương

có khi lỡ đụng làn sương  
làm mưa phun toả kim cương nửa vời  
rễ trời biến thể thành lời  
nổi tình vào nghĩa rụng rơi hạt hồn

dòng thơ bùng ánh hoàng hôn  
trước khi tắt hẳn thắm son môi nàng  
ta còn giữ nắng lan tràn  
lên non ẩn dụ bàng hoàng bên em

## 12. RACINES DU CIEL

**Luu Nguyen Dat**

les racines du ciel attachent le vent aux nuages  
ton être aux rêves et les arbres aux forêts  
nuit après nuit nous tissons nos demeures d'herbe  
pour garnir nos baisers de délices et d'orchidées

par hasard nous touchons le voile de rosée  
une pluie de diamants tombe à fleur de joie  
et la voix du passé réclame sa parole  
pour chanter l'amour dans la coulée de l'âme

mon poème se réchauffe aux lueurs crépusculaires  
avant de s'exalter à tes lèvres dormantes  
je garde toujours les couleurs du soleil  
pour allumer ton corps d'amour et de chaleur

## 13. HUYỀN DIỆU

**Lưu Nguyễn Đạt**

huyền hoặc vì em biến đổi mùa  
nắng vào tắm gội cuối làn mưa  
ứng môi thơm ngọt từng giọt thắm  
ngắm tận thân trời dấu tích xưa

huyền sử trong em trắng xoá màu  
trần gian bạc mệnh nổi ngàn sau  
nay mai thắm hỏi từng sợi biếc  
gây lại rừng vơi gốc rễ đau

huyền thoại cùng em qua viễn ranh  
gửi vào trái đất cụm mây xanh  
gửi vào tâm thức vào truyền thuyết  
cả mối tình người nao núng quanh

huyền diệu từ em mãi miết chờ  
con đường tê dại hoá dòng thơ  
đêm qua thao thức trong thao thức  
tưởng chính cuộc đời cả vụn mớ

## 13. MIRACLES

**Luu Nguyen Dat**

par toi l'enchantement change de saisons  
après la pluie le soleil prend son bain  
et rougit à tes lèvres de gouttes de vermeil  
échues du ciel comme des vestiges sacrés

en toi la mythologie s'épure de blancheur  
et l'existence continue son destin millénaire

j'assemble dans tes yeux les fils bleuis de passion  
pour y ressusciter la forêt décimée en ton absence

avec toi la légende passe les frontières  
pour semer sur la terre les germes de nuages volants  
et enfouir dans l'âme et la tradition fervente  
un grain d'amour à peine reconnu d'antan

de toi les miracles patiemment attendent  
le passage de l'être cristallisé en poésie  
et dans la nuit blanche au creux de la nuit  
j'ai reconnu le songe dans ma vie entière

## 14. TÔI ĐÃ THẤY

**Lưu Nguyễn Đạt**

tôi đã thấy tình yêu một buổi sáng  
khi mặt trời vừa mọc cuối chân mây  
em tới đó để nụ hoa cười đậm  
tóc thơm bay để hồn gió ngất ngây

tôi đã thấy hình em trong góc tím  
giữa núi buồn thung lũng ẩn tình yêu  
lá trên rừng vòng ôm nay héo lụi  
bỗng ngọt ngào nguồn sữa ấm lòng chiều

huyền biến lạ sắc màu thay đổi mãi  
ánh rạng đông sao ngập tối mắt phai  
dù nắng ửng tuyết sương đành ngây dại  
sóng ngập sông tùy nước mắt nay mai

## 14. J'AI DÉCOUVERT L'AMOUR

**Luu Nguyen Dat**

j'ai découvert l'amour un matin tendrement  
quand le soleil vient d'apparaître à l'horizon serein  
tu es venue là-bas pour empourprer les fleurs  
et tes cheveux enivrent le vent de parfum doux

j'ai découvert ton image au coin d'améthyste  
entre les monts sauvages et la vallée d'amour  
les feuilles des forêts brunissant en silence  
se réveillent soudain dans la splendeur du jour

l'espace se métamorphose en miracles continus  
à travers les reflets multiples dans tes yeux amoureux  
les cristaux de vermeil s'éparpillent sur la neige d'antan  
pour fondre en vagues roses dans la rivière des temps

## 15. ĐUỖI BẮT MẶT TRỜI

**Lưu Nguyễn Đạt**

ta bay đuổi bắt mặt trời  
kéo đêm bừng sáng vơi vời bên em  
cánh mây bát ngát gió mềm  
vuốt ve giấc ngủ tụ xuyên bóng thừa

thân yêu thai nghén hạt mưa  
rừng thiêng núi biếc vẫn chưa nổi liền  
quanh đây tiếng gọi triền miên  
thời gian hé mở góc thiền trong tâm

## 15. ATTRAPER LE SOLEIL

**Luu Nguyen Dat**

je vole pour attraper le soleil  
tirant de la nuit  
la lumière à ton côté  
les ailes de nuages au vent immense  
caressent le sommeil  
sur les oreillers d'ombres

tu portes dans ton corps  
un embryon de pluie  
à l'appel incessant de la nature mystique  
les forêts sacrées s'éloignent des collines vertes

et le temps s'ouvre en béance  
dans l'âme éveillée

## 16. NGÀN MI

**Lưu Nguyễn Đạt**

xót thương sao đủ ngàn mi mời mộng  
ngọn núi xanh cao vút cuối mưa mong  
suốt một đời dòng sông là câu chuyện  
của tình sâu ẩn ngấm mắt chiều không

từ tiền kiếp hay từ bao lâu nhi  
hạt sương thơm quên môi ngọt thiên di  
vùng đất lạ không còn nhân chứng tuyệt  
vắng nụ hôn thiên đường úa tâm ly

nguồn sống vọng từ hạt khuya trầm lặng  
vực hồn say mở cửa đón thân trần

## 16. YEUX D'OMBRES

**Luu Nguyen Dat**

tes yeux d'ombres veilleuses de rêves  
des monts bleus descendus en pluie bénie  
la vie de la rivière était l'histoire éphémère  
de l'amour enseveli dans le regard vide du soir

des temps immémoriaux marqués de prédestination  
la rosée aromatique a oublié tes lèvres de miel céleste  
ainsi la terre froide n'aura plus de témoin sublime  
et le paradis déchu se désolera sans ton baiser d'adieu

la source de vie surgit d'une goutte de silence nocturne  
et le gouffre de l'âme s'ouvre à l'ivresse du corps nu

**[www.vietthuc.org](http://www.vietthuc.org)**